

Haritonova O. Lingvodidaktics discourse of the teacher of nonnative language in traditional and alternative methods of training

The article refers to the various methods of training foreign language: suggestopedics the method of activation reserve possibilities of the individuals and the collective, the community, the modern version of the natural method, oral (situation) method, the method of communicative tasks, etc. In spite of the fact that lingvodidaktics discourse teacher of foreign language in each of these methods has its special place, it is obvious that he is for students sample language speech, means of communication in the classroom, learning tool and a kind of educational material.

Keywords: *Discourse, lingvodidaktics a discourse, communicative culture, suggestopedics method, a community method, a natural method, a situational method, a method of the communicative task.*

**Чернобильская Э. Г.
Колдвелл Колледж (США)**

**СЕТЕВОЕ ОБЩЕНИЕ И WEB 2.0: ПРАКТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ
К ОБУЧЕНИЮ "ПОКОЛЕНИЯ ЦИФРОВОГО ВЕКА"
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)**

В статье обсуждается проблема обучения иностранным языкам нового поколения учеников и студентов, а именно, студентов поколения "цифрового века". Автор предлагает использование нового поколения интернетных программ (технологии Web 2.0) - составление устных рассказов в Сети, использование сетевого общения и блогов для развития письменной речи - при обучении языкам и обсуждает методологическую и практическую целесообразность использования этих технологий. В статье даны интернетные ссылки для желающих использовать эти источники в работе.

Ключевые слова: *Web 2.0, использование компьютерных технологий в обучении, дистанционное общение, новые формы преподавания.*

Технические достижения прошлых двадцати лет родили новое поколение учеников, которое Prensky [5] называет "поколением цифрового века". Эти студенты сильно отличаются от традиционных студентов, которых мы, педагоги поколения до-цифрового века (или digital immigrants, если использовать терминологию Пренского), обучали совсем недавно. Ученики нового поколения обладают способностью параллельной обработки информации (т.е. возможностью одновременно выполнять несколько когнитивных функций), например, слушать музыку и исследовать Интернет, делая при этом домашнюю работу. Эти ученики предпочитают информацию, которая дана им в гипертексте, а не в традиционном (линейном) формате, более удобном для нас, педагогов.

Это значит, что нам, учителям, необходимо приспособиться к обучению нового поколения, чтобы успешно подготавливать наших учеников к жизни в будущем, а не в прошлом [3].

Обучение студентов нового поколения

Jukes, McCain and Crockett заявляют, что существует некий разрыв, который ежедневно расширяется. Этот разрыв между тем, как понимает мир новое, цифровое поколение и тем, как понимают его взрослые, которые отвечают за обучение этих "цифровых" детей [3, с. 9]. Jukes и др. настаивают на том, что для успешного обучения этих детей, педагоги прежде всего должны понимать, как эти дети учатся и функционируют. Это необходимо, чтобы преодолеть пропасть непонимания, существующую между миром взрослых (тех, что выросли в до-цифровую эпоху и которые сегодня отвечают за образование) и миром детей (то есть поколением цифрового века, которое сегодня ещё только обучается).

Сегодняшние учащиеся и студенты предпочитают использовать новые цифровые

технологии и структуры для общения и для обучения. Значит и мы, педагоги, несмотря на то, что мы являемся до-цифровым поколением, должны попытаться использовать такие же новейшие технологии в целях обучения своих студентов. В данной работе я показываю, как технологии Web 2.0 могут использоваться в классе и во внеклассной работе при обучении студентов иностранным языкам, используя русский язык как пример.

Преподаватели старой школы считают, что если разрешить использование новейших технологий в обучении вообще и в классе иностранного языка в частности, то никакого обучения не произойдет. Однако многие находят это мнение ошибочным. Прогрессивное поколение преподавателей, смотрящих в будущее, понимает, что технологическая интеграция - составная часть жизни сегодняшних студентов, и обучение иностранным языкам может и должно использовать новейшие технологии в качестве педагогического инструмента. Но какие технологические инструменты должны использоваться в обучении? Существует множество вариантов использования техники и технологических новинок в классе обучения иностранному языку.

Главной целью изучения (и преподавания) языка является общение на языке, и педагоги всегда пытаются использовать такие технологические новшества, как электронная почта или беседы online, в дополнение к обучению в классе [1]. Недавно, однако, появилось новое поколение веб-приложений, которое предлагает педагогам намного более широкий выбор технологических инструментов преподавания любых предметов, и особенно иностранных языков. Это поколение сетевых инструментов называется Web 2.0. Основное различие между сетью Web 2.0 и предыдущим поколением Интернета то, что Web 2.0 обеспечивает пространство, в котором пользователи могут работать индивидуально или в сотрудничестве с другими, использовать различные творческие направления и способы, давать и получать критические замечания, где поощряется самовыражение, а ресурсы разделены между всеми пользователями. Web 2.0 предлагает пространство online для публикации работ студентов, облегчая и поддерживая новую среду обучения и контексты общения, вместе с тем давая новые возможности для оценки работ как для преподавателя, так и для ученика [6]. В отличие от предыдущих интернет-инструментов, коммуникация Web 2.0 имеет место непосредственно в Сети [1]. Инструменты Web 2.0 включают wikis, блоги, аудио и видео подкастинг, инструменты представления online, сетевые закладки, сетевое общение и множество других программ.

Инструменты Web 2.0 все больше и больше используются в преподавании языков, поскольку эти инструменты способствуют как совместному, так и индивидуальному изучению языка (и обучению языкам) через текст, и поощряют использование различных средств передачи информации. Всё это позволяет студентам использовать изучаемый язык на разных уровнях. Таким образом, инструменты Web 2.0 способствуют определенному вниманию к различным аспектам языка непосредственно в общении, “от соответствующего лексического выбора до синтаксической точности и от риторического стиля до текстового единства, выражающего специфику жанра” [7, перевод автора]. Кроме того, Sykes и др. полагают, что инструменты Web 2.0 могут потенциально помочь углублению понимания и использованию письменного языка, и это делает новые сетевые инструменты особенно практичными в продвинутых языковых классах, где делается больший упор на самовыражение в письменном виде.

В данном докладе я остановлюсь только на трёх из множества возможностей, которые предоставляет Web 2.0. Эти программы - составление рассказов в сети (Digital storytelling), сетевое общение (Social networking), и блоги (сетевые дневники).

Создание рассказов в сети. Цифровое рассказывание историй - инструмент Web 2.0, который позволяет ученику участвовать в античном искусстве рассказывания историй, но с новым цифровым направлением, так как это происходит в сети (online). Новая технология также включает добавку фотоснимков, картинок или видео. Цифровые истории могут быть созданы индивидуально или группами [4].

Есть много различных программ, позволяющих создать дневники, рассказы или сказки в сети [8], но самой лёгкой и удобной в использовании является, вероятно, VoiceThread (<http://voicethread.com/>). VoiceThread не требует никаких специальных инструментов - если в компьютере встроен микрофон, то студент готов начать создание какой-либо истории. Рисунок 1 показывает снимок экрана, который высвечивается, как только пользователь загружен. Выбор состоит в том, чтобы создать новую историю, прокомментировать уже созданную кем-то или изменить (отредактировать) свою. Когда история создается, автор может использовать картинки, фотографии или видео, взятые из его персонального компьютера, URL или любых других СМИ, которые могут быть найдены online.

“Цифровые” истории могут быть особенно полезными в языковом классе, поскольку они помогают студентам использовать язык в контексте, работая в привычной окружающей среде. Кроме того, создание историй online позволяет студентам делиться своими историями и комментировать то, что сделали другие. Это помогает использовать не только навыки общения, но и развивать навыки, необходимые для производительного сотрудничества и критического анализа, в которых испытывают недостаток многие сегодняшние студенты.

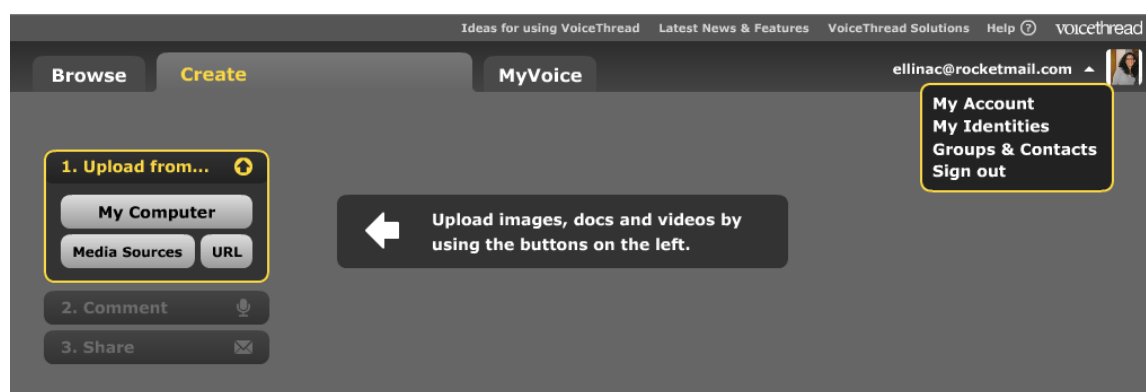


Рис. 1. Экран Voice thread, позволяющий начать создание истории

Создание историй в сети удобно и может быть использовано во множестве ситуаций, для самых различных тем, а также как основа для обсуждения многих идей в классе изучения языка. Создание историй в сети мотивирует студентов и учитывает творческий потенциал и самовыражение каждого.

Наконец, создание рассказов в сети может быть тем инструментом, который учитель использует для коммуникации, поскольку учителя могут создать различные информационные пункты для своих студентов, работающих в том же самом формате. Таким образом возможно эффективно перемещаться между преподаванием в классе и использованием несинхронного общения в сети вне класса. Составление рассказов в сети может даже использоваться для тестирования знаний студентов, заменяя старомодный тест.

Поскольку это удобно и мотивирует сегодняшних учеников, составление рассказов в сети может стать важным компонентом в языковом образовании, но чтобы стать таковым, оно должно иметь специфическую эмоциональную связь с содержанием при эффективной интеграции технологии и педагогики [2].

Единственной отрицательной проблемой с сетевым составлением и публикацией рассказов является злоупотребление. Поскольку создавать рассказы и истории в сети сейчас так просто, те педагоги, которые освоили эту программу, начинают слишком часто давать задания такого плана. Точно так же, как всё, что используется чрезмерно, этот ценный ресурс может стать источником жалоб, когда студенты сталкиваются с ещё одним

заданием, где нужно придумать рассказ или историю. Чтобы этого не произошло, этот инструмент должен использоваться только после внимательного рассмотрения всех альтернативных способов подачи и оценки материала.

Сетевое общение. Сетевое общение - новый вид электронного общения, который включает в себя обмен информацией и данных через интернетные сети. Существует множество вариантов такого общения - от кратких сообщений в 140 знаков (<http://twitter.com/>) до многостраничных сообщений, которые могут включать в себя видео и фото (как например на <http://www.facebook.com/>, или в русском варианте <http://www.odnoklassniki.ru/>). Эти сетевые возможности позволяют студентам использовать навыки устной и письменной речи в общении с другими. Те студенты, которые по каким-либо причинам предпочитают отмалчиваться в классе, часто очень активно проявляют себя в таком сетевом общении, когда они и не чувствуют себя центром внимания, и могут свободно высказывать свою точку зрения. Студенты могут присоединяться к различным группам по интересам, или создавать свои (закрытые) группы, в которых обсуждают темы, предложенные учителем или под его руководством. Темы могут быть самыми различными - от обсуждения серьёзных политических проблем до игр со словами.

Например, в школе SchoolPlus, которая находится в США и где учатся дети, изучающие русский язык как семейный, учитель использует формат общения для внеклассных игр, таких например, как “Наборщик”, где студенты придумывают слова из данного большого слова. Рисунок 2 показывает экранный снимок этого задания. Такие задания хороши для практики в орфографии. Положительная сторона таких заданий на форумах или в блогах – возможность для учителя быстро указать на ошибки учеников, а игровой формат задания позволяет ученику быстро исправить ошибку.

Блоги. Блоги, часто называемые электронными дневниками – место, где пользователь регулярно делится своими впечатлениями, новостями, мнениями, прогнозами и т.п. в своём частном электронном пространстве. В отличие от личных дневников, ведущие блогов пишут специально для читателей, а читатели, в свою очередь, могут оставлять оценки, комментарии, впечатления и мнения. Таким образом, блог из одностороннего общения превращается в интернетный форум для обмена информацией и мнениями.

Блоги регулярно обновляются, и в классе иностранного языка могут служить методом неформальной оценки развития языка у студентов. Один из вариантов использования блогов, который может позволить оценить понимание литературного текста по мере его изучения, это обсуждение прочитанного в блоге. Например, учитель может задать серию вопросов, которые могут быть выставлены в персональном блоге учителя. В таком случае учащиеся, отвечая на вопросы в виде комментариев, выступают в роли комментаторов к блогу. Второй вариант такого же задания – это разрешить каждому студенту содержать свой блог. В таком случае учитель и другие студенты должны регулярно посещать друг друга в интернетном пространстве, чтобы оставить комментарии к тем записям, которые делает студент, отвечая на вопросы преподавателя.

Существует много интернетных сайтов, где блогосфера предоставляется бесплатно. Например, один из таких сайтов, <http://www.livejournal.com/>, предоставляет место каждому зарегистрированному пользователю, где пользователи могут не только вести дневник, но и выставлять видео, аудио и фото как дополнение или приложение к письменной части дневника.

Игра "Наборщик"
от Ellina Chernobilsky - Понедельник 15 Март 2010, 12:32

Придумайте новые слова из букв в слове ЛИТЕРАТУРА.

Правила:
Суть игры заключается в составлении Как можно большего количества новых слов, из букв любого, предложенного в списке слова. Количество одинаковых букв в новых словах не должно превышать того, что содержит в себе выбранное для игры слово, т. е., если в слове только одна буква "А", то и в новых словах, которые Вы составляете, не может быть больше одной буквы "А". При составлении новых слов нужно руководствоваться следующими правилами:

1. Слово должно соответствовать части речи - "Имя существительное" (не может быть глаголом, прилагательным и пр.).
2. Слово должно быть в единственном числе.
3. Слово не должно соответствовать части речи "Имя собственное" (названия городов, фамилии и пр.).

Редактировать | Удалить | Ответить

Re: Игра "Наборщик"
от Ellina Chernobilsky - Четверг 18 Март 2010, 19:55

Вот мои первые два слова:
ТИРЕ
ТЕАТР

Ваш ход!

Показать сообщение-родителя | Редактировать | Удалить | Ответить

Рис. 2. Игра наборщик в сети для общего пользования

Блоги ценны тогда, когда цель обучения - письменная речь. Негативная сторона использования блогосферы в классе - это трудоёмкость корректировки ошибок в блогах, т.к. такие сферы обычно не имеют специально встроенных приспособлений для быстрого и удобного исправления ошибок. Однако, исправление всё равно возможно, если учитель разбивает свои комментарии на два четко разграниченных поста (комментария), в одном комментируя грамматику и орфографию, а в другом - содержание и смысловую идею дневника учащихся. Положительная сторона использования блогов - возможность практики общения вне класса, работа с материалом на другом, более высоком уровне, и возможность работы в любое время, что очень ценно не только для преподавателя, но и для учащихся.

Заключение

В то время как роль технологий в современном мире постепенно увеличивается, педагоги должны стремиться использовать всё, что имеется в их арсенале для успешного обучения нового поколения детей цифрового века. Одновременно с этим важно понимать, что новые технологии сами по себе не принесут желаемой эффективности, так как успешное освоение языка – это его использование в живом общении. Таким образом, необходима интеграция новых, цифровых технологий с обучением в классе, где учащиеся используют язык как в новом, цифровом общении, так и в традиционном, лицом к лицу с преподавателем и со своими соучениками.

Используемая литература:

1. Carmesin, B., Devilly, D., Tooher, M. (2009, November) Wikilingua.ie: Towards using Web 2.0 Technologies in Language Learning and Teaching. Paper presented at the ICT for Language Learning Conference in Florence, Italy, 2009. Retrieved on March 1, 2010 from <http://www.pixel->

- online.net/ICT4LL2009/
2. Educause Learning Initiative. Seven things you should know about digital storytelling. Author, 2007. Retrieved on March 1, 2010 from <http://www.educause.edu/7Things>
 3. Jukes I., McCain T., & Crockett, L. Understanding the digital generation: Teaching and learning in the new digital landscape. Thousand Oaks, CA: Corwin Press, 2010.
 4. Meadows, D. (2003). Digital storytelling: Research-based practice in new media. *Visual Communication*, 2003, 2(2), 189-193.
 5. Presnky M. Digital Natives, Digital Immigrants. *On the Horizon*, 2001, 9(5), 1-6.
 6. Retrieved on March 1 from <http://www.marcpresnky.com/writing/>
 7. Rio A. M. (2009) "WEB 2.0" toolbox. Paper presented at the ICT for
 8. Language Learning Conference in Florence, Italy, 2009. Retrieved on March 1, 2010 from <http://www.pixel-online.net/ICT4LL2009/>
 9. Sykes J. M., Oskoz, A., & Thorne, S.L. Web 2.0, Synthetic Immersive Environments, and Mobile Resources for Language Education. *CALICO Journal*, 2008, 25(3), 528-546.
 10. The University of Houston. (2010). The educational uses of digital storytelling. Retrieved on March 1, 2010 from <http://digitalstorytelling.coe.uh.edu/index.html>

Чернобильська Э. Г., Спілкування у мережі і WEB 2.0: практичні підходи до навчання "покоління цифрового століття" іноземним мовам (на прикладі російської мови)

У статті обговорюється проблема навчання іноземним мовам нового покоління учнів та студентів, а саме, студентів покоління 'цифрового століття'. Автор пропонує використання нового покоління інтернетних програм (технології Web 2.0) - складання усних оповідань в Мережі, використання мережевого спілкування і блогів для розвитку письмової мови - при навчанні мовам та обговорює методологічну та практичну доцільність використання цих технологій. У статті надано інтернетні посилання для бажаючих використовувати ці джерела в роботі.

Ключові слова: Web 2.0, використання комп'ютерних технологій у навчанні, дистанційне спілкування, нові форми викладання.

Chernobilsky E., Network communication and WEB 2.0: practical approach to the "digital centenary generation" foreign languages teaching (Russian as a sample)

In this paper, the author discusses the problem of teaching foreign languages to the new generation of students, digital learners. The author considers the use of Web 2.0 technologies, namely using digital storytelling to develop oral skills and using social networking and blogging to focus on the development of the written language in teaching digital learners. Methodological and practical uses of such technologies are also discussed. The article lists Internet resources for those who would like to try them out in practice.

Keywords: Web 2.0, use of computer technology in teaching, distance learning, new methods of teaching.

Шавлак Л. В., Буяновская Н. И.
Донецкий национальный технический университет (Украина)

**НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ**

В статье рассмотрены актуальные проблемы обучения иностранных граждан профессиональному общению на материале профильных дисциплин, изучаемых на начальном этапе; предложена модель обучения диалогической речи в сфере учебно-профессиональной деятельности учащегося.

Ключевые слова: речевое общение, виды диалогической речи, ситуативное и контекстное общение.